**LOGO ITALIANO LOGO STRANIERO**

*(facoltativo)* *(facoltativo)*

**TITOLO dell’Atto**

Gemellaggio/ Protocollo di collaborazione/

Patto di Amicizia e Collaborazione/Giuramento di Fraternità

tra il Comune/Città italiana e l’Ente omologo straniero

*(indicare, se del caso, l’attività di collaborazione principale)*

Il Comune di ….. della Repubblica Italiana e il Comune di ….. del/della …..*(indicare lo Stato straniero di appartenenza),* di seguito denominate le Parti *(sempre in maiuscolo)*

Premesso che….

Considerato che….

nell'ambito delle proprie competenze, convengono quanto segue:

**Articolo N**

*(Obiettivi e Finalità)*

**………………………**

**Articolo N**

*(Clausola di invarianza normativa)*

Il presente [*denominazione dell’atto*] sarà attuato nel rispetto delle legislazioni italiana e [*aggettivo indicante l’altro Paese*] nonché del diritto internazionale applicabile e [, per la Parte italiana] degli obblighi derivanti dall’appartenenza dell’Italia [*ed eventualmente dell’altro Paese*] all’Unione Europea.

*(inserire anche lo Stato della controparte se membro UE)*

**Articolo N**

*(Attività di collaborazione)*

*(Solo attività di mero rilievo internazionale di cui all’Articolo 2, comma 2 del DPR 31.03.1994)*

**…………………………….**

**Articolo N**

*(Clausola di neutralità finanziaria)*

Tutte le attività previste o scaturenti dall’attuazione del presente [*denominazione dell’atto*] troveranno copertura, per la Parte italiana, nel bilancio del Comune di ……, senza generare oneri finanziari a carico dello Stato.

**Articolo N**

*(Informativa)*

Le Parti informeranno le Ambasciate competenti per territorio dei rispettivi Paesi sullo stato di avanzamento delle iniziative programmate in attuazione del presente [*denominazione dell’atto*].

*(questo Articolo non è obbligatorio ma opportuno in base alla tipologia delle attività di collaborazione tra le Parti)*

**Articolo N**

*(Modifiche e Integrazioni)*

Eventuali modifiche o integrazioni al presente [*denominazione dell’atto*] potranno essere definite per iscritto previo consenso delle Parti e, per la Parte italiana, nel rispetto di procedure analoghe a quelle previste per l’autorizzazione del presente [*denominazione dell’atto*].

**Articolo N**

*(Divergenze interpretative)*

Qualsiasi divergenza nell’interpretazione o nell’attuazione del presente [*denominazione dell’atto*] sarà risolta in via amichevole, mediante consultazioni dirette tra le Parti.

*(questo Articolo non è obbligatorio ma opportuno in base alla tipologia delle attività di collaborazione tra le Parti)*

**Articolo N**

*(Efficacia e Durata)*

Il presente [*denominazione dell’atto*] acquista efficacia all’atto della firma e avrà una durata di …..anni.

(*CASO A*: Esso potrà essere rinnovato espressamente tra le Parti attraverso comunicazione scritta e nel rispetto delle procedure previste dai rispettivi ordinamenti nazionali)

(*CASO B*: Esso sarà soggetto a tacito rinnovo, salvo diversa espressa volontà delle Parti e nel rispetto delle procedure previste dai rispettivi ordinamenti nazionali)

Ciascuna Parte potrà porre termine in qualsiasi momento all’efficacia del presente [*denominazione dell’atto*] tramite comunicazione scritta all’altra Parte.

Firmato a ……….. il ………………in due originali, ciascuno nelle lingue italiana e ……, tutti i testi facenti ugualmente fede.

*FIRMA PARTE ITALIANA FIRMA CONTROPARTE*

*(qualifica) (qualifica)*

*\* \* \* \**

*Si ricorda che il numero degli originali coincide sempre con il numero delle Parti, indipendentemente dalla redazione del testo di ciascun originale in più lingue.*

*Nell'originale che resterà alla Parte italiana, sia nella versione in lingua italiana che nelle versioni in lingua straniera, si ricorda di anteporre sempre la Parte italiana nel titolo, nel testo e nel blocco firme. Lo stesso dicasi per le aggettivazioni relative alle rispettive nazionalità/lingue. Viceversa, nell'originale che resterà, in tutte le lingue, alla Controparte.*